

(ITALIANO) CARATTERISTICHE GENERALI

Descrizione scheda comando

La scheda comando ZA4 è adatta al comando di automazioni per cancelli a battente della serie ATI, FERNI e FROG, alimentati a 230V con potenza fino a 600W, frequenza 50÷60Hz. Progettata e costruita interamente dalla CAME S.p.A., risponde alle vigenti norme UNI 8612.

La scheda va inserita e fissata nel contenitore in ABS (S4339 o S4340) con grado di protezione IP54, dotato di presa per il riciclo d'aria e completo di trasformatore.

La scheda va alimentata con tensione di 230V (a.c.) nei morsetti L1-L2 e protetta in ingresso con due fusibili da 5A, mentre i dispositivi di comando a bassa tensione sono protetti con fusibile da 1A.

La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 20W.

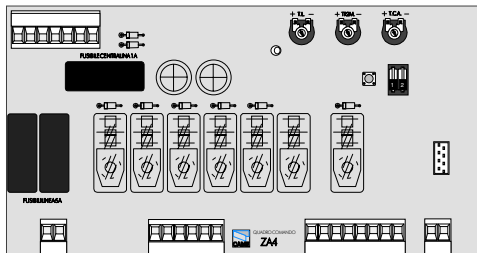
Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- Riapertura in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura della porta, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;
- Stop totale (1-2), arresto della porta con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica, per riprendere il movimento, agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;



Attenzione! Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.



Accessori collegabili

- Lampeggiatore di movimento, 25W max collegarla ai morsetti E1-W.
- Scheda radiofrequenza «AF» (vedi tabella pag.7).

Altre funzioni

- Chiusura automatica. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a finecorsa apre. Il tempo prefissato regolabile, è in ogni modo subordinato all'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza d'energia elettrica.
- "Uomo presente". Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);

Regolazioni

- Tempo lavoro;
- Ritardo chiusura del 2° motore (M2);
- Tempo chiusura automatica.

Ets BUISSON

2 Place de la Gare
74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

Description of control board

The ZA4 control board is suitable for controlling automation of ATI, FERNI and FROG series 230V swing gates with up to 600W power and 50-60Hz frequency.

Wholly designed and built by CAME S.p.A., it meets UNI 8612 regulations in force. The board is inserted and fixed to the ABS case (S4339 o S4340), which has an IP54 protection level, with air recycling inlet and transformer.

The board requires 230V (a.c.) at terminal blocks L1-L2 and the inlet is protected with two 5A fuses. A 1A fuse protects the low voltage command devices.

The accessories' total wattage (24V) must not exceed 20W.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening during closure (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;
- Total stop (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing; a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement).

Accessories which can be connected to this unit

- Flashing signal light when gate is in motion 25W max. (E1-W);
- Radiofrequency «AF» board (see table pag.7).

Other functions available

- Automatic closing. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;
- "Operator present" function: Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);

Adjustments

- Trimmer TL = Adjustment of operating time;
- Trimmer TR2M = Delay on closing cycle - motor 2;
- Trimmer TCA = Adjustment of automatic closing;



Caution! Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.

Description carte de commande

La carte de commande ZA4 sert à commander automation des portails à battant de la série ATI, FERNI et FROG, alimentés à 230V avec une puissance jusqu'à 600W, fréquence 50÷60 Hz.

Conçue et construite entièrement par CAME S.p.A., elle est conforme aux normes NFP 25-362 en vigueur. La carte doit être placée et fixée dans le boîtier en ABS (S4339 ou S4340) avec degré de protection IP54, équipé d'une prise pour le recyclage de l'air et d'un transformateur.

La carte doit être alimentée avec une tension de 230V (c.a.) aux bornes L1-L2 et doit être protégée à l'entrée par deux fusibles de ligne de 5A. Les dispositifs de commande sont à basse tension et sont protégés par un fusible de 1A.

La puissance totale des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 20W.

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- Réouverture en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;
- Stop total (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur

les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande);

Accessoires pouvant être branchés

- Clignotant de mouvement 25W max. (E1-W);
- Carte radiofréquence «AF» (voir tableau pag.7).

Autres fonctions pouvant être sélectionnées

- Fermeture automatique. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure
- Fonction "homme mort".
Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande);

Réglages

- Trimmer T.L. = Réglage temps de fonctionnement;
- Trimmer TR2M = Retard fermeture moteur 2;
- Trimmer T.C.A. = Temps de fermeture automatique.



Attention! Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne.

Beschreibung des Steuergeräts

Die Steuergeräts ZA4 ist für die Steuerung von automatischen Flügeltoren der Baureihe ATI, FERNI und FROG mit einer Versorgung von 230V und einer Leistung bis zu 600W, Frequenz 50÷60 Hz, geeignet. Entwurf und Konstruktion sind von der CAME S.p.A.; sie entspricht den geltenden Richtlinien UNI 8612. Die Karte wird eingeschoben und im ABS-Kasten (S4339 oder S4340) mit Schutzgrad IP54 sowie Anschluß für die Luftrückführung und Transformator, befestigt.

Die Versorgung der Karte erfolgt durch 230V-Sapnnung (a.c.) über die Klemmen L1-L2 und ist am Eingang durch 2 5A-Sicherungen geschützt. Die Steuervorrichtungen arbeiten mit Unterspannung und sind durch eine 1-Sicherung geschützt.

Die Gesamtleistung des Zubehörs (24V) darf 20W nicht überschreiten.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;
- Totalstop (1-2), sofortiger Stillstand

des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksendersteuerung;

Anschließbares Zubehör

- Blinkleuchte "Tor in Bewegung" 25W max. (E1-W);
- Funkfrequenz-Platine «AF» (siehe Tabelle Seite 7)

Andere Wahlfunktionen

- Schließautomatik. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst . Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- Funktion "Bedienung vom Steuerpult". Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen);

Einstellungen

- Trimmer TL = Einstellung Laufzeit;
- Trimmer TR2M = Schließverzögerung Motor 2;
- Trimmer TCA = Zeiteinstellung Schließautomatik.



Achtung! Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten.

Descripción tarjeta de mando

La tarjeta de mando ZA4 es adecuada para el accionamiento de automatización para puertas de batiente de la serie ATI, FERNI y FROG, alimentadas a 230V, con potencia de hasta 600W, frecuencia 50÷60 Hz.

Diseñada y fabricada completamente por CAME S.p.A., responde a las normas UNI 8612 vigentes. La tarjeta se instala y fija en una caja de ABS (S4339 o S4340) con grado de protección IP54, con toma para recirculación de aire y transformador. La tarjeta se alimenta con tensión a 230V (c.a.) en los bornes L1-L2 y está protegida en entrada con dos fusibles de línea de 5A. Los dispositivos de mando son de baja tensión y están protegidos con fusible de 1A. La potencia total de los accesorios (24V) no debe superar los 20W.

Seguridad

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predispuestas para:

- Reapertura en la fase de cierre (2-C1), las fotocélulas detectan un obstáculo durante el cierre de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta la apertura completa;
- Parada total (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el

movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia);

Accesorios conectables

- Lámpara intermitente de movimiento 25W max. (E1-W);
- Tarjeta radiofrecuencia «AF43» (ver tabla pág. 7).

Otras funciones seleccionables

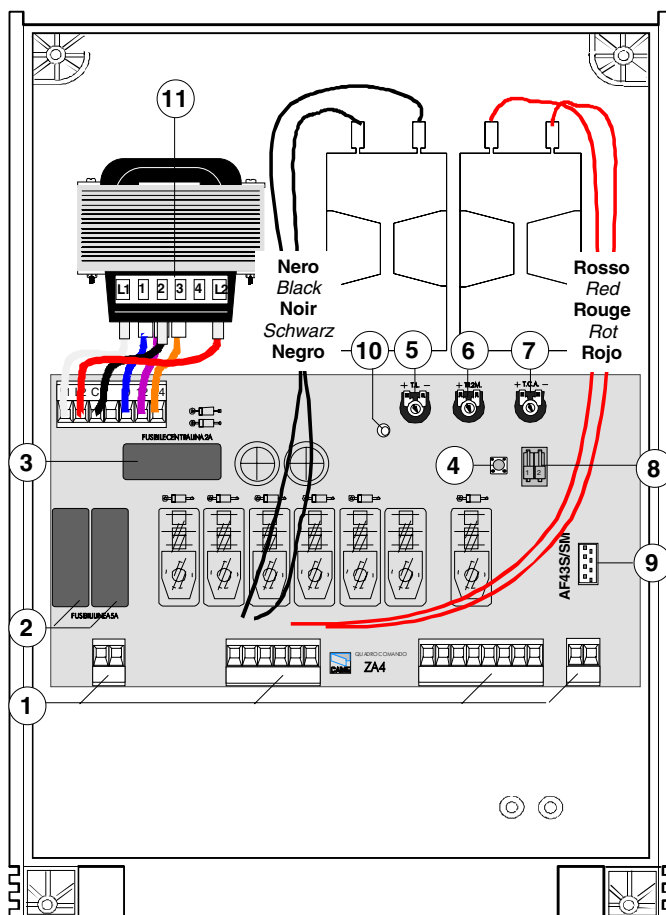
- Cierre automático. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- Función a "hombre presente". Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia);

Regulaciones

- Trimer TL = Regulación tiempo trabajo;
- Trimer TR2M = Retraso cierre motor 2;
- Trimer TCA = Tiempo cierre automático.



¡Atención! Antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea.



Nota: serie FROG, collega-
re i fili neri che fuoriescono
dalla scheda sui connettori
del condensatore del 1°
motore e i fili rossi sul con-
densatore del 2° motore.

*NB: FROG series, connect
the black wires coming out of
the board to the connectors
of the first motor's condenser
and the red wires to the
second motor's condenser.*

Note: série FROG,
connecter les fils noirs qui
sortent de la carte sur les
connecteurs du
condensateur du 1^{er} moteur
et les fils rouges sur le
condensateur du 2^e moteur.

*Hinweis: Reihe FROG. Die
schwarzen Kabel, die von der
Karte wegführen, an die
Verbinder am Kondensator
vom 1. Motor anschließen,
die roten Kabel an den
Kondensator vom 2. Motor.*

Nota: serie FROG, conectar
los hilos negros que salen
de la tarjeta en los
conectores del
condensador del 1° motor
y los hilos rojos en el
condensador del 2° motor.

(ITALIANO)

COMPONENTI PRINCIPALI

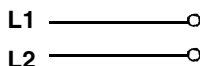
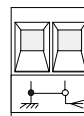
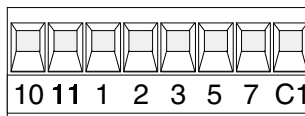
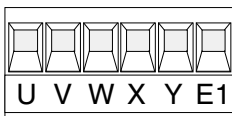
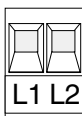
- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibili di linea 5A
- 3 Fusibile centralina 1A
- 4 Pulsante memorizzazione codice radio
- 5 Trimmer di regolazione tempo lavoro
- 6 Trimmer di reg. ritardo chiusura 2 motore
- 7 Trimmer di regolazione tempo di chiusura automatica
- 8 Selettore funzioni a 2 dip (vedi pag.10)
- 9 Innesto scheda radiofrequenza (vedi tabella)
- 10 LED segnalazione
- 11 Limitatore di coppia (vedi pagina 15)

- 1 Terminal blocks for connection
- 2 5A line fuse
- 3 1A central control unit fuse
- 4 Radio-code save buttons
- 5 Trimmer TL: Operating time adjustment
- 6 Trimmer delay on closing cycle motor n°2 adj.
- 7 Trimmer TCA: Automatic closing time adjustment
- 8 2-dip function switch (see pag.10)
- 9 Socket AF radiofrequency board (see table)
- 10 Signal LED
- 11 Motor torque regulator (see page 15)

- 1 Plaque à bornes de connexion
- 2 Fusibles de ligne 5A
- 3 Fusible boîtier 1A
- 4 Bouton-poussoir mémorisation code
- 5 Trimmer de réglage temps de fonction.
- 6 Trimmer de rég. retard fermeture moteur 2
- 7 Trimmer de réglage fermeture automa.
- 8 Selecteur de fonctions à 2 interrupteurs (voir pag. 10)
- 9 Branchement carte radiofréquence (voir tableau)
- 10 LED signalisation
- 11 Régulateur de couple moteur (voir p.15)

- 1 AnschlußKlemmenleiste
- 2 Hauptsicherung 5A
- 3 Schaltkastensicherung 1A
- 4 Code-Speichertasten
- 5 Trimmer zur Einstellung Laufzeit
- 6 Trimmer zur Einstellung Schließverögerung Motor 2
- 7 Trimmer zur Einstellung Schließautomatik
- 8 Wählschalter für Funktion mit 2 Dip (S.10)
- 9 Steckanschluß Funkfrequenz-Platine (siehe Tabelle)
- 10 LED Kontrolleuchte zur Anzeige
- 11 Drehmomentbegrenzer des Motors (siehe S.15)

- 1 Caja de bornes las conexiones
- 2 Fusibles de línea 5A
- 3 Fusible para central 1A
- 4 Tecla memorización códigos
- 5 Trimmer de regulación tiempo trabajo
- 6 Trimmer de retraso cierre motor 2
- 7 Trimmer de regulación cierre automático
- 8 Selector de funciones con 2 dip (ver pág.10)
- 9 Conexión tarjeta radiofrecuencia (ver tabla)
- 10 Indicador luminoso
- 11 Regulador de par motor (ver p.15)



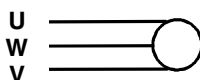
Alimentazione 230V (a.c.)

230V (a.c.) power input

Alimentation 230V (c.a.)

Stromversorgung 230V (Wechselstrom)

Alimentación 230V (a.c.)



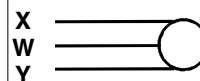
Motore «1» monofase 230V (a.c.) max. 600W

230V (a.c.) single-phase motor «1» max. 600W

Moteur «1» monophasé 230V (c.a.) max. 600W

Einphasenmotor «1» 230V (Wechselstrom) max. 600W

Motor «1» monofásico 230V (a.c.) max. 600W



Motore «2» monofase 230V (a.c.) max. 600W

230V (a.c.) single-phase motor «2» max. 600W

Moteur «2» monophasé 230V (c.a.) max. 600W

Einphasenmotor «2» 230V (Wechselstrom) max. 600W

Motor «2» monofásico 230V (a.c.) max. 600W

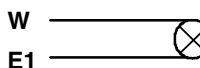
**Nel caso si
utilizzi un
motore,
collegare
solo il moto-
re n°2 in
uscita X,W,Y.**

*If one
reduction gear
is used,
connect only
gear n°2 to the
X,W,Y outlet.*

**Si on n'utilise
qu'un seul
moteur, ne
brancher que
le moteur n°2
à la sortie
X,W,Y.**

*Im Fall einer
Inbetriebnahme
mit nur einem
Motor, wird nur
der Motor Nr.2
im Ausgang
X,W,Y.*

**Si se usa un
motor,
conecte sólo
el motor n°2
en la salida
X,W,Y.**



Uscita 230V (a.c.) in movimento (es.lampeggiatore - max. 25W)

230V (a.c.) output in motion
(e.g. flashing light - max. 25W)

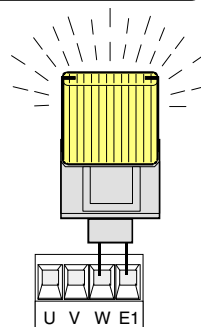
Sortie 230V (c.a.) en mouvement

(ex. branchement clignotant - max. 25W)

Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung
(z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)

Salida de 230V (a.c.) en movimiento

(p.ej. conexión lámpara intermitente - max. 25W)



10 ————○ **Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W**
 24V (a.c.) Powering accessories (max 20W)
 11 ————○ **Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 20W**
 Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W
Alimentación accesoios 24V (a.c.) max. 20W

10 ————⊗ **Lampada spia (24V-3W max.) "cancello aperto"**
 (24V-3W max.) "gate-opened" signal lamp
 5 ————⊗ **Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail ouverte"**
 Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffnen"
Lámpara indicadora (24V-3W max.) "puerta abierta"

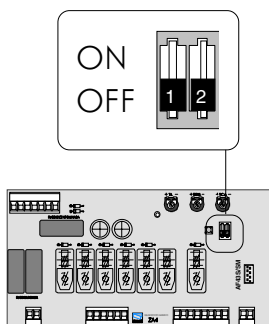
1 ————⏏ **Pulsante stop (N.C.)**
 Pushbutton stop (N.C.)
 2 ————⏏ **Bouton-poussoir arrêt (N.F.)**
 Stop-Taste (Ruhekontakt)
Pulsador de stop (N.C.)

2 ————⏏ **Pulsante apre (N.O.)**
 Open button (N.O.)
 3 ————⏏ **Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.)**
 Taste Öffnen (Arbeitskontakt)
Tecla de apertura (N.O.)

2 —○—⏏—○—⏏ **Contatto radio e/o pulsante per comando**
 Contact radio and/or button for control
 7 —○—⏏—○—⏏ **Contact radio et/ou poussoir pour commande**
 Funkkontakt und/oder Taste Steuerart
Contacto radio y/o pulsador para mando

2 ————⏏ **Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»**
 Contact (N.C.) for «re-opening during the closing»
 C1 ————⏏ **Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»**
 Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»
Contacto (N.C.) para la «apertura en la fase de cierre»

⏏ ————○ **Collegamento antenna**
 Antenna connection
 ⏏ ————○ **Connexion antenne**
 Antennenanschluß
Conexión antena



ITALIANO

«1 OFF» “Uomo presente”, funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando) **disattivato**; (1 ON - **attivo**)

«2 ON» “Chiusura automatica” **attivata**; (2 OFF - **disattivata**)

ENGLISH

«1 OFF» “Operator present”, gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated) **disabled**; (1 ON - **enabled**)

«2 ON» “Automatic closing” **enabled**; (2 OFF - **disabled**)

DEUTSCH

«1 OFF» “Bedienung vom Steuerpult”, Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen) **ausgeschlossen**; (1 ON - **zugeschaltet**)

«2 ON» “Schließautomatik” **zugeschaltet**; (2 OFF - **ausgeschlossen**)

FRANÇAIS

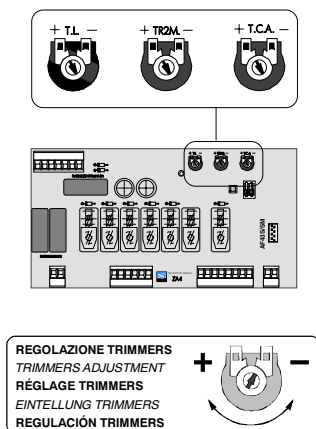
«1 OFF» “Homme mort”, fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande) **éteinte**; (1 ON - **activé**)

«2 ON» “Fermeture automatique” **activé**; (2 OFF - **éteinte**)

ESPAÑOL

«1 OFF» “Hombre presente”, funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia) **desactivado**; (1 ON - **activado**)

«2 ON» “Cierre automático” **activado**; (2 OFF - **desactivado**)



ITALIANO

Trimmer T.L. = Regolazione tempo di lavoro da un minimo di 5 secondi a un massimo di 50 secondi.

Trimmer TR2M = Regolazione ritardo chiusura del 2° motore (M2) da un minimo di 1 secondo a un massimo di 10 secondi.

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 3 secondi a un massimo di 130 secondi.

FRANÇAIS

Trimmer T.L. = Réglage du temps de travail d'un minimum de 5 secondes à un maximum de 50 secondes.

Trimmer TR2M = Réglage du retard de fermeture du 2° moteur (M2) d'un minimum de 1 seconde à un maximum de 10 secondes.

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 3 secondes à un maximum de 130 secondes.

ENGLISH

Trimmer T.L. = Adjusts operating time from a minimum of 5 seconds to a maximum of 50 seconds.

Trimmer TR2M = Adjusts closing delay of 2nd motor (M2) from a minimum of 1 second to a maximum of 10 seconds.

Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time from a minimum of 3 seconds to a maximum of 130 seconds.

DEUTSCH

Trimmer T.L. = Timer, auf dem die Betriebszeit mit mindestens 5 Sekunden und höchstens 50 Sekunden eingestellt werden kann.

Trimmer TR2M = Timer, auf dem die Verzögerung vom Schließen des zweiten Motors (M2) mit mindestens 1 Sekunde und höchstens 10 Sekunden eingestellt werden kann.

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 3 Sekunden und höchstens 130 Sekunden eingestellt werden kann.

ESPAÑOL

Trimmer T.L. = Regulación del tiempo de funcionamiento, desde un mínimo de 5 segundos hasta un máximo de 50 segundos.

Trimmer TR2M = Regulación del retardo de cierre del 2° motor (M2), desde un mínimo de 1 segundo hasta un máximo de 10 segundos.

Trimmer T.C.A. = Regulación del tiempo de cierre automático, desde un mínimo de 3 segundos hasta un máximo de 130 segundos.

LIMITATORE DI COPPIA MOTORE / MOTOR TORQUE LIMITER
LIMITEUR DE COUPLE MOTEUR
DREHMOMENTBEGRENZER DES MOTORS /LIMITADOR DE PAR MOTOR

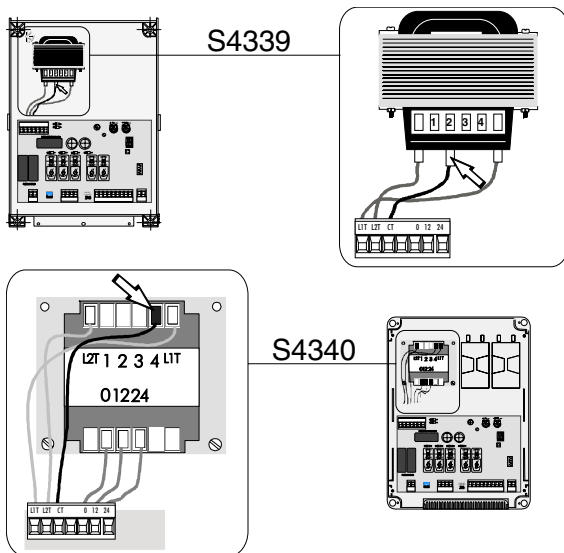
Per variare la coppia motrice, spostare il faston indicato (con filo di colore nero) su una delle 4 posizioni; 1 min. - 4 max

To vary the motor torque, move the indicated faston to one of the four positions: 1=min, 4=max

Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.

Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebenen Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.

Para variar el par motor, desplazar el faston indicado hasta una de las 4 posiciones; 1 mín. - 4 máx.



ZA4

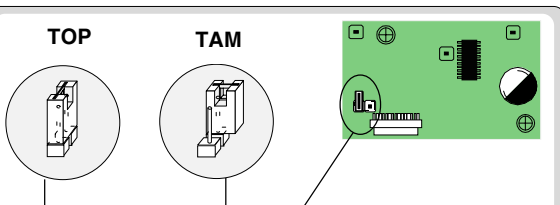
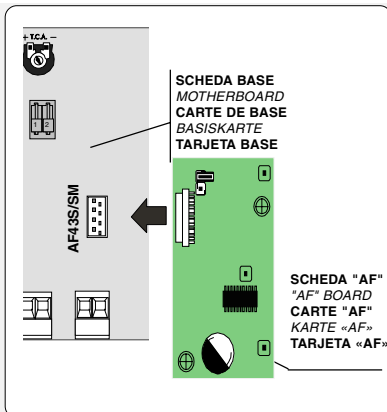
INSTALLAZIONE DEL RADIOCOMANDO - RADIO CONTROL INSTALLATION - INSTALLATION DE LA RADIOCOMMANDE
INSTALLATION DER RADIOSTEUERUNG - INSTALACIÓN DEL RADIOMANDO

ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
PROCEDURA	PROCEDURE	PROCEDURE	PROZEDUR	PROCEDIMIENTO
A. inserire una scheda AF **.	A. insert an AF card **.	A. placer une carte AF **.	A. Stecken Sie eine Karte AF **.	A. introducir una tarjeta AF **.
B. codificare il/i trasmettitore/i.	B. encode transmitter/s.	B. codifier le/s émetteur/s.	B. Codieren Sie den/die Sender.	B. codificar el/los transmisor/es.
C. memorizzare la codifica sulla scheda base.	C. store code in the motherboard.	C. mémoriser la codification sur la carte base.	C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.	C. memorizar la codificación en la tarjeta base.

A

INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - NSTALLATION DE LA CARTE AF
EINSTECKEN DER KARTE AF / MONTAJE DE LA TARJETA AF

Frequenza / MHz Frequency / MHz Fréquence / MHz Frequenz / MHz Frecuencia / MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Carte radiofréquence Funkfrequenz-Platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmettitore Transmitter Émetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
	AF43SR	ATOMO



(**) Per trasmettitori con frequenza 433.92 AM (serie TOP e serie TAM) bisogna, sulla relativa scheda AF43S, posizionare il jumper come illustrato.

(**) On AM transmitters operating at 433.92 MHz (TOP and TAM series), position the jumper connection on circuit card AF43S as shown on the sheet.

(**) Pour les émetteurs de fréquence 433.92 AM (série TOP et série TAM) il faut positionner le pontet sur la carte AF43S correspondante de la façon indiquée.

(**) Bei Sendern mit einer Frequenz von 433.92 AM (Reihe TOP und Reihe TAM) ist der auf der entsprechenden Platine AF43S befindliche Jumper der Abbildung entsprechend zu positionieren.

(**) Para transmisores con frecuencia 433.92 AM (serie TOP y serie TAM) es necesario, en la tarjeta corespondiente AF43S, colocar el jumper como se indica

- ⚠ La schedina AF deve essere inserita OBBLIGATORIAMENTE in assenza di tensione, perché la scheda madre la riconosce solo quando viene alimentata
- ⚠ The AF board should ALWAYS be inserted when the power is off because the motherboard only recognises it when it is powered.
- ⚠ La carte AF doit OBLIGATOIREMENT être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnait que quand elle est alimentée.
- ⚠ Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr UNBEDINGT abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung (nur durch Versorgung) erfolgt.
- ⚠ La tarjeta AF se debe montar OBLIGATORIAMENTE en caso de falta de corriente, porque la tarjeta madre la reconoce sólo cuando está alimentada

ATOMO

AT01 - AT02



vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
della scheda AF43SR

see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card

voir les instructions qui se trouve dans l'emballage
de la carte AF43SR

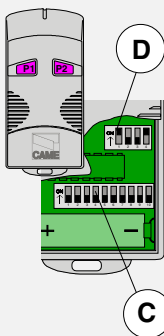
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR

ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

de la tarjeta AF43SR

TOP

T432M - T312M



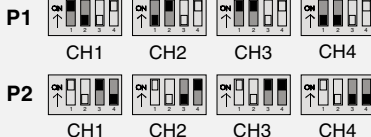
impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2,
impostazione di default)

set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default
setting)

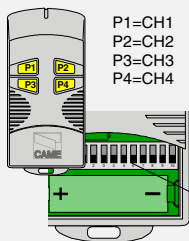
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2,
saisie de défaut)

Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1
und P2=CH2; Grundeinstellung).

plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2,
planteamiento por defecto)



T434M - T314M



P1=CH1
P2=CH2
P3=CH3
P4=CH4

impostare solo il codice

set code only

ne saisir que le code

Stellen Sie nur den Code ein.

plantear sólo el código

T432S / T432SA

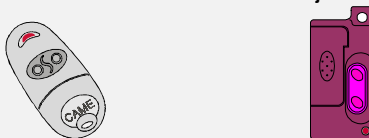
vedi istruzioni su confezione

see instructions on pack

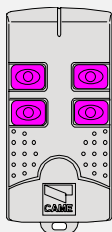
voir instructions sur l'emballage

Siehe Anleitungen auf der Packung.

ver instrucciones en el embalaje



TAM



T432
T434
T438

vedi foglio istruzioni inserito nella
confezione

see instruction sheet inside the pack

voir la notice d'instructions qui se
trouve dans l'emballage

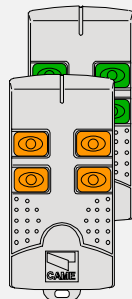
Siehe Anleitungen, die der Packung
beiliegen.

ver hoja de instrucciones adjunta en el
embalaje

TFM

T132
T134
T138

T152
T154
T158



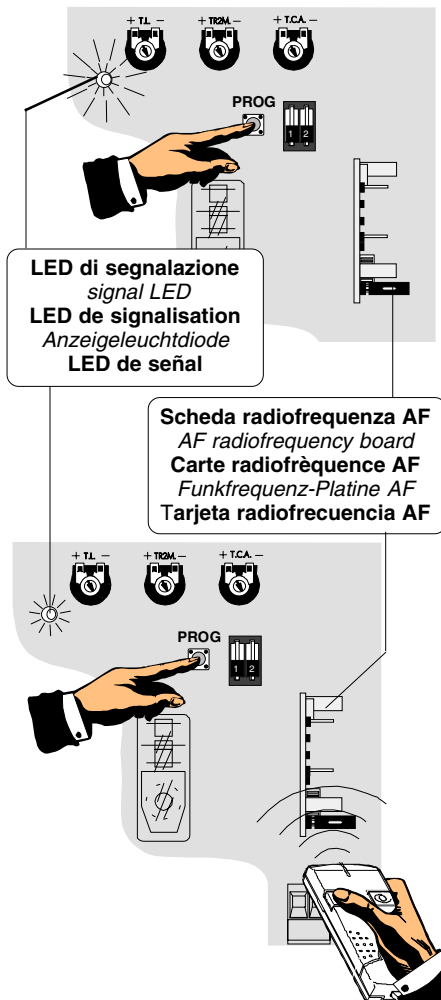
ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
-Tenere premuto il tasto "PROG" sulla scheda base (il led di segnalazione lampeggia), con un tasto del trasmettitore s'invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (vedi fig.1).	-Keep the "PROG" key pressed on the base card (the signal LED will flash), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code (figure 1).	-Appuyer sur la touche "PROG" sur la carte de base (le led de signalisation clignote), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led restera allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.1).	-Halten Sie die Taste "PROG" an der Basiskarte gedrückt (die Kontrolleuchte blinkt). Senden Sie den Code mit einer Taste vom Sender. Der Kontrolleuchte bleibt jetzt an und zeigt dadurch das erfolgte Speichern an (Abb.1).	-Mantener oprimida la tecla "PROG" en la tarjeta base (el led de señalización parpadea), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenando se ha efectuado (fig.1).

Ets BUISSON

 2 Place de la Gare
 74150 Rumilly

 Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

fig. 1)



ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
☎ 800 295830
Web
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 ☎ (+39) 0422 490944

CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288
CAME SUD S.R.L. NAPOLI
☎ (+39) 081 752445 ☎ (+39) 081 7529109
CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)
☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823
CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID
☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442
CAME BELGIUM LESSINES
☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500
CAME GMBH KÖRNTAL BEI (STUTTGART)
☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925
CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508
CAME PL SP. Z.O. WARSZAWA
☎ (+48) 022 8699933 ☎ (+48) 022 6399933
CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM
☎ (+44) 01159 387200 ☎ (+44) 01159 382694